ARUBAANSE COURANT

Diario di Aruba









Anja 23 — DIAVIERNES 1 DI SEPTEMBER, 1961 — No. 4129

UNION SOVIETICA a amenaza cu tumamentu di proefnan nuclear

Atrobe mundo enter ta den mas grandi panica pa e participacion aqui

MOSKOU — Union Sovietica o onuncia di bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear. Den e porticipacion, cu e agencia Ruso di prensa „Toss" a publico cu gobierno Ruso tabata obligo po tumo e poso oki bou di e presion di e situacion internacional. Union Sovietico o elabora proyectonan pa traha bomnan cu super forso di 20, 30, y 100 milioen ton di TNT.

Nan lo haci explosionnan experimental di armanan nuclear. E politica. di e potencianan di NAVO — Merca, Inglaterra. Francia. Alemania Occidental y e bloke agresivo aki no ta laga otro eleccion pa Union Sovietica. asina e declaracion ta bisa.

Den e declaracion nan ta bisa cu Union Sovietica lo keda semper dispuesto pa firma un acuerdo di desarme completo. cual a la vez lo pone un fin na pruebanan cu armanan nuclear.

Ginebra

E delegacionnan Mericano y Ingles na e conferencia di Ginebra pa stop pruebanan nuclear a anuncia cu nan a suspende e reunion cu tabata anuncia pa mayan. E lider di e delegacion Mericano Dean a declara cu el lo regresa Washington inmediatamente. Su colega Ingles Ormsby Gore lo sigi mayan.

Di fuentenan autorisa ta informa cu gobierno Ingles no tin pensa pa cuminsa awor aki cu pruebanan nuclear.

Decloracion di Casa Blanco

Casa Blanca a declara en coneccion cu e decision Ruso pa sigui cu pruebanan nuclear cu awor gobierno Mericano ta obliga pa tuma medidanan pa protega interesnan nacional.

Gobierno Sovietico tin un responsabilidad grandi pa cu henter humanidad. asina e declaracion ta bisa. Ademas e decicion di Rusia ta demostra un menosprecio completo di Nacionnan Uni. Segun e hefe interino di prensa na Casa Blanca. e declaracion Mericano no ta contene nada for di cual por resulta cu Merca tin intencion pa bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear.

Declaracion di Kennedy

President Kennedy a declara awe. cu e armanan nuclear di Merca ta suficiente poderoso pa defende Merca y henter mundu liber. El a bisa cu e declaracion di Rusia ta un forma di chantage. destina pa riba e actual podio internacional re-emplasa log'ca pa miedu. E tambe tabata deplora cu e intentonan pa prohibi pruebanan nuclear a yega na un fin asina fatal. Pero te ainda e no a bisa definitivamente si Merca lo sigi cu pruebanan nuclear si of no. Den e declaracion di Kennedy e ta bisa ademas cu Union Sovietica aparentemente no solamente kier haci prueba cu armanan nuclear pero tambe e kier mira con leu voluntad di mundu liber ta bai pa resisti un tal tactica y defende libertad.

Kennedy a duna declaracion despues di un combersacion cu diferente figuranan prominente di Merca.

Ben Gurion y e corant di Keulen

E premier di Israel. Ben Goerion. a declara na e corant di Keulen „Deutsche Zeitung" cu e sentencia di Eichmann no ta masha importante ya durante e proceso mes a resulta cu Alemania Nazi no ta existi mas.

E proceso a contesta na loke nan tabata spera di dje. esta pa hubentud mira e peliger y crueldad di e Nazinan pa caba cu hudiunan y di anti semitismo y odio di rasa.

Carta di Adenauer na Kennedy

Den un carta na president Kennedy canciller Adenauer a bisa cu e tin hopi miedu cu si nan sigi viola e posicionnan di occidente na West Berlijn esaki lo treee un corriente.

Di Alemania Occidental na Washington lo entrega e carta na president Kennedy. asina e corant Neorquino. „New York Times", ta bisa.

Diallo Telli den conferencia di prensa

Diallo Telli. representante di Guinea na Nacionnan Uni. a declara na un conferencia di prensa. cu diplomaticonan africano na New York tabata centro di ofensanan. amenasa. asaltonan y insulta nan. pero delegacion di su pais ta confia cu gobierno mericano lo actua contra esaki. Collet. reemplasante di Telli. tabatin siman pasa ple'tu cu un polis y un chofer di bus. Awor e ta drumi herida den cuartel general di e delegacion. Nan a dale mientras nan tabata hibe warda di polis y minister Rusk. di exterior a anuncia cu nan lo investiga e incidente aki profundamente.

Parce cu GOULART no por regresa BRAZIL

SAO PAOLO, 1 september. — E president temporal di Brazil. Mazzili, a renuncia general Peri Devilacqua, comandante di e tercer division di infanteria y general Oromar Ozorio, comandante di e promer division di Cavaleria di nan puesto.

E hefe di generale staf general Oswaldo Cordeiro a worde nombra como comandante di e tercer ehercito y general Roberto Moreira Garcez como president di conseho nacional di seguridad.

General Antonio Carlos Silva Mjriti, comandante supremo di e tercer hercito a declara cu e noticianan segun cual e guarnicion di rio Grande a afilia e movimiento di gobernador Brizola. no ta correcto. Mariscal Denys. minister di guerra a traslada su oficina di Brasilia pa Rio de Janeiro. El a haci esaki pasobra di eynan tin mehor comunicacion cu sobra di e pais. Entre tantu e impasse pa indica un president nobo ta sigi.

Vice president Goulart ta sali for di New York pa Buenos Aires. Asina e compania mericano di aviacion „Panagra" ta anuncia.

Segun noticianan for di Brasilia e situacion a bira mas serio ayera mainta door cu e comision especial a rechaza e resistencia di e militarnan pa trece vice-president Goulart na poder. E minister di guerra, Denys. ayera a yega Rio de Janeiro for di Brasilia unda el a establece su oficina. Segun ultimo noticianan e portaavion „Minas Gerais" ta na caminda pa e provincia Rio Grande Do Sul. Segun un comunicado di marina gobernador Brizola di e provincia ey a duna orden pa blokea e hafnan Rio Grande y Porto Alegre door di laga tres lancha sink.

E comandante di e poderoso segundo ehercito di Brasil a anuncia su trupanan cu minister di guerra. Odilio Denys. lo acepta cualkier solucion cu congreso acepta pa e crisis constitucional di Brasil.

General Oswaldo de Araujo Motta a haci e participacion aki den cuartel general na Sao Paolo. Conseho Nacional di seguridad a anuncia cu nan ricibi noticia cu nan ricibi noticia cu na Rio Grande Do Sul trupanan procomunista ta formando un ehercito. Tambe tin falta di cuminda na e provincia aki. Minister di aviacion civil a pdi awe pa no bula cu aeroplanonan particular riba e provincia. Situasion na Rio Grande Do Sul ta masha bruha. No tin contacto telefonico cu e provincia Radio emisoranan di Brasil. a anuncia awe cu nan a hombardea posicionnan militar na Porto Alegre.

Goulart a continua su viaje pa Brasil despues di un interrupcion cortico na Peru. El a bisa cu e unico solucion posibel ta respet pa ley.

Intencion di Merca y Inglaterra

Di fuentenan autorisa na Washington nan ta informa cu Merca y Inglaterra tin intension pa propone Union Sovietica pa tene deliberacionnan informal riba e kestion Berlijn. Nan lo mester tene e deliberacionnan aki den luna cu ta bini na New York entre e ministernan di exterior. Si Union Sovietica bai di acuerdo cu esaki. francia lo tuma parti na e deliberacionnan.

E ora ey gobierno di Francia no tin e sintimentu cu el a tuma parti na un iniciativa contra cual el a pone su mes. Manera ta conoci De Gaulle no ta sinti muchu pa occidente tuma prome paso. Segun e rusonan lo tuma esaki como indicasion di debilidad.

Ainda e tension a queda mescos na BERLIN

BERLIJN, 1 september. — Segun polis di Berlijn West a anuncia, atrobe polis di Alemania Oost a tira riba un hende cu landando a hui pa Berlijn West. E tironan no a alcanse y e homber a yega orilla di Berlijn West sin ningun herida.

Un bishita inespera na Berlin

E president di Alemania west, Heinrich Luebke, a haci un bishita inespera na Berlijn west. E a yega cu un avion especial mericano na e aeropuerto di Tempelhof. E lo keda aja algun dia. „Reuter" ta anuncia di Coburg na Alemania west cu un patrulla di Alemania oost a detene un solda mericano. cualuna nochi pa error a pasa e frontera entre e dos Alemanianan no mas cu un meter.

Patientnan na Oostberlin

E clinica pa patientnan cu ta sufri di orea, nanishi y orea na oost-Berlijn, ta sin medico director. Asina e agencia di Alemania Occidental di prensa a anuncia. E director di e clinica, dr Konrad Fleischer, kende tabata cu vacacion cu su famia na Alemania Occidental, no a regresa. Ademas di e director di e clinica tin tres otro medico ayudante cu a hui pa occidente.

Opinion di Otto Winzer

E sub- minister di Alemania Oriental pa asuntunan exterior, Otto Winzer, a duna como su opinion cu e actitud cu hopi interes di e compania mericano. Ingles y Frances di aviacion den e via aereo na Berlijn ta ilegal. Segun e vuelo di presidente Leubke pa West Berlijn ta un hustificacion di e 11 ho di Rusia contra ilegal di e vianan aereo.

Detencion

Diamars nan a tene un capitan y tres sergeant di ehercito Mericano un ora largu den Oost-Berlijn despues cu un auto di polis a para door di dal un glas kibra cu klop. E auto Mericano no tabatin mag di sigi corre prome cu a bini acerca. un mayoor Ruso. tres tanki pisa di guerra di Merca. cuater jeep un truck di carga y diez solda Mericano. Nan a para e auto na un distancia di mas o menos un meter for di frontera di e sector Mericano.

Un tata, kende su yiu ta logeer na West Berlijn y cu a hanja aprohacion di „VOPO'S" pa e bai busca e yiu. ta corre bai back cu su yiu na sectornan di frontera di Berlin Oost.



"WIT GELE KRUIS"

Bishita di Secretario General di Federacion Hulandes

ORANJESTAD, 30 augustus. — Diarazon dia 30 di augustus mr. Vreeze, Secretario General di Federacion Hulandes di „Wit Gele Kruis Verenigingen", tabata aki pa un bishita di trabao i tabata huesped di Stichting Volkshygiene „Het Wit Gele Kruis Aruba".

Den curso di dia sr. Breeze a bai bishita e oficina di consulto di bahy. nan na Paradera I. e edificio di bario na San Nicolas.

E problemanan cu cual e Stichting hoben aqui tin di lucha a ser discuti door di dje cu socurnan i miembronan di directiva i a ser compara cu e dificultadnan cu e institucion na Hulanda tabatin di combati den e periodo di principio.

Anochi pa 8'or tabat'n un conferencia di prensa den Hotel Strand na cual ocasion tabata presente directiva completo i avisornan. e verpleegsternan cu ta den servicio dje Stichting i e dokter encarga cu direccion di oficina di consulto pa yiunan na lechi.

Den e reunion aqui cu tabat'n mas caracter di un reunion publico di directiva diferente plannan a ser discuti a tuma nota tambe dje actual sistema di subsidio di aqui.

Dje plannan tabatin atencion particular e establecimiento di un edificio pa cuida hende bieu.

Pa esaki e directiva a pidi mr. Vreeze na su debido tiempo e sosten moral i financiera na Hulanda.

Foi e discusion cu a sigi despues di esaki a ser proba cu primeramente nan mester dispone dje materialnan necesario. pa cu e tamanjo dje necesidadnan riba e territorio di Aruba.

Un otro plan ta e instalacion di curso pa e cursonan di materni'dad pa mamanan hoben. riba cual e.o. ta duna informacion den cuido higienico i alimento di babynan na lechi. cu den cercano futuro lo goza di atencion especial.

E sistema di subsidio cu ta existi aki. na cual e tekort'nan ta ser sostene te na un cierto maximo pa autoridad. no a ser aplica na Hulanda door di gobierno casi nunca. I cerca maior parti di directivanan di bario e' ta keda awor antigua i ta ser reserva manera un cos bieu cu no ta usable.

Den un moderno gobernacion di sanidad e sistema dje wijkverpleging ta ser consiklera como un schakel pa alcanza e cosnan cu bo a pensa.

Gobierno di Hulanda tambe ta cubri awor un subsidio di 45 porciento di costonan i salario. mientras carganan social ta keda pa Het Wit Gele Kruis i otro sociedadnan.

Tambe e oficina di consulta pa yiunan na lechi por ser considera como un parti intregante dje trabao di sociedadnan di cruz. pues di iniciativa particular. Pa esaqui autoridad ta duna un entrada vast.

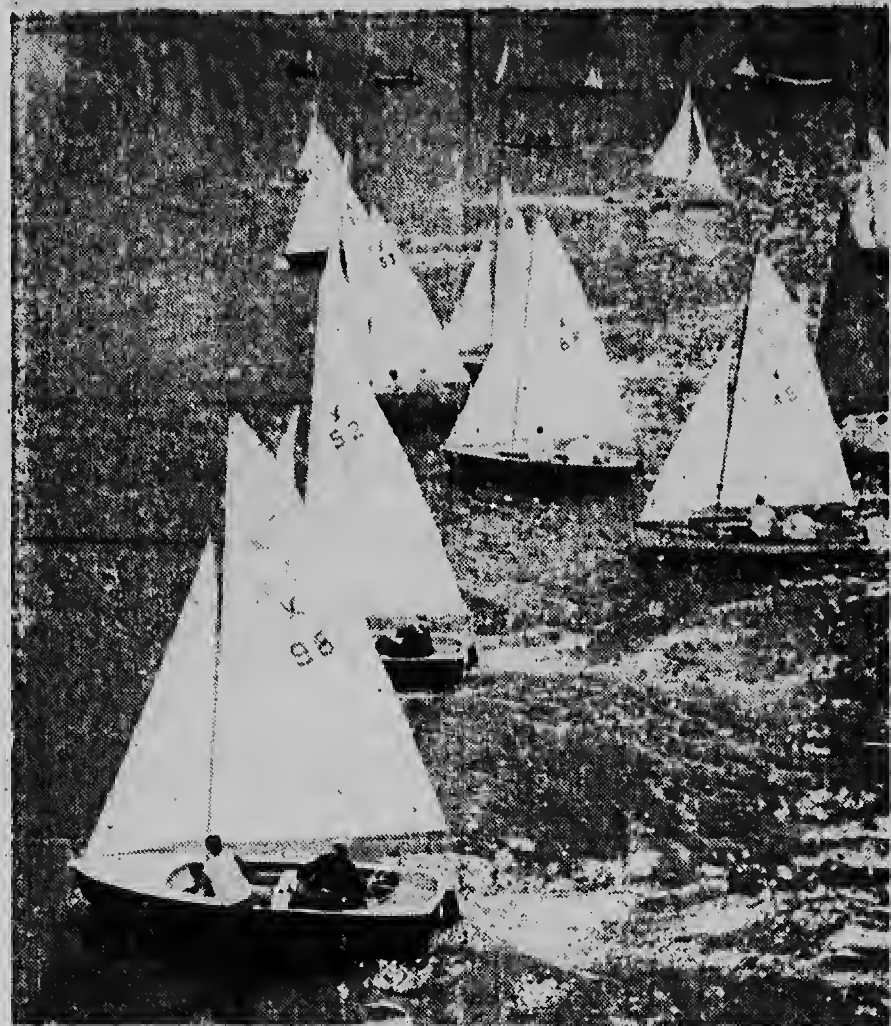
En general e administracion dje subsidio. manera a splica e asunto ei. ta un cooperacion di prestigio. di cual ta munstra un prueba cu hasta te aki mi ta tende. foi cual tambe ta sali un cantidad di truck. pero cada un ta cohe nan trabao ei.

Pa bisa berdad. e bishita di sr. Vreeze tabata uno di un experiencia masha util i valeroso pa directiva i e institucion „Wit Gele Kruis Aruba".

Directva dje establecimientonan aki no sa lamta cabez anochi. E gobierno ta masha agradecido na Sr. Vreeze i tambe na Nederlandse Federatie. masha agradecido na e posibilidad di por cerca conoci cu e experiencianan di hopi anja. di trabao pa i huntu cu wijkverpleging. I e terreonan di trabao agrupa rond.

ACME STORE TA INTRODUCI SERVICIO NOBO

SAN NICOLAS. — Ayera sr. Trappenberg di Acme Store a informa nos di un servicio nobo cu e ta ofrece na e pueblo. Sr. Trappenberg ta introduci e systema di huur aparato di polish vloer. cual amanan di cas por hanja cerca dje. Ta apar'onan electrico y facil di maneha. Tambe por hanja consehonan gratis di e sorto di material cu ta worde recomenda pa diferente vloernan.



SIMAN DI SNEEK. — A cuminza awor e tradicional SNEEKWEEK na Hulanda. Aqui nos ta mira un momento bunita durante e combate aki den Sternklasse.

Proyecto di ley acepta pa congreso Mericano

WASHINGTON 31 augustus. — Congreso Mericano a caba cu e proyecto di ley cu ta pone posibilidad pa duna pena di morto como castigu maximo riba robo di avion. E congreso a manda e proyecto di ley pa president Kennedy.

Officiele Mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijdprogramma September 1961

Hoofdklasse: 7.30 n.m. Stadion

Zaterdag 2 sept. R.CA vs Estrella
Dinsdag 5 sept Riverplate vs Jong Aruba
Zaterdag 9 sept. Estrella vs Aruba Jrs
Dinsdag 12 sept. R.C.A. vs Dakota
Zaterdag 16 sept Riverplate vs Estrella
Dinsdag 19 sept. R.C.A. vs Jong Aruba
Zaterdag 23 sept Riverplate vs Dakota
Zaterdag 30 sept. R.C.A. vs Aruba Jrs.

A-Klasse:

Zondag 3 sept San Nicolaas Jrs vs S.C.A.	4:00	n.m.	Stad
Zondag 3 sept Bubali vs. La Fama	4:00	n.m.	SCN
Donderdag 7 sept Juv. Mill. vs Estudiantes	7:30	n.m.	Stad
Zondag 10 sept La Fama vs S.C.A.	4:00	n.m.	Stad
Zondag 10 sept Tropical SC vs Bubali SC	4:00	n.m.	SCN
Donderdag 14 sept San Nic. Jrs vs Union	7:30	n.m.	Stad
Zondag 17 sept Tropical SC vs Estudiantes	4:00	n.m.	Stad
Zondag 17 sept Juv. Mill. vs Bubali SC	4:00	n.m.	SCN
Dond. 21 sept San Nic. Jrs vs Estudiantes	7:30	n.m.	Stad
Zondag 24 sept Juv Millionarios vs S.C.A.	4:00	n.m.	Stad
Zondag 24 sept Tropical SC vs Union	4:00	n.m.	SCN
Donderdag 28 sept Estudiantes vs S.C.A.	7:30	n.m.	Stad

B. Klasse: I

Zaterdag 2 sept. Trappers vs. Mosaicos — Mosaicos
Zaterdag 2 sept. Centro Real vs Dos Caminos — Estrella
Zaterdag 2 sept. Sport Boys vs Vitesse — Stadion
Zaterdag 2 sept. Universal vs Unidos — Union
Zondag 10 sept. Britania vs Brazil Jrs — Brazil Jrs
Zondag 10 sept. Mosaicos vs Vitesse — Vitesse
Zondag 10 sept. Trappers vs Sport Boys — East Star
Zondag 10 sept. Unidos vs Dos Caminos — Estrella
Zaterdag 16 sept. Universal vs Brazil Jrs — Stadion
Zaterdag 16 sept. Centro Real vs Britania — Centro Real
Zaterdag 16 sept. Sport Boys vs Dos Caminos — East Star
Zaterdag 16 sept. Vitesse vs Unidos — Union
Zondag 24 sept. Trappers vs Brazil Jrs. — Brazil Jrs
Zondag 24 sept. Sport Boys vs Centro Real — Trappers
Zondag 24 sept. Britania vs Unidos — Union
Zondag 24 sept. Universal vs Mosaicos — Universal
Zaterdag 30 sept. Trappers vs Britania — Trappers
Zaterdag 30 sept. Dos Caminos vs Brazil Jrs — Britania
Zaterdag 30 sept. Mosaicos vs Centro Real — Mosaicos
Zaterdag 30 sept. Sport Boys vs Universal — Stadion

B. Klasse II 4.00 n.m.

Zondag 3 sept. R.C.T.L. vs Atletico — RCTL
Zondag 3 sept. Jong San Nicolaas vs U.J.N. — UJN
Zondag 3 sept. Trupial vs Noord Centraal — Trupial
Zondag 3 sept Hollandia vs Real Mativídiri — S.C.A.
Zaterdag 9 sept. Jong San Nicolaas vs Deportivo — Stad.
Zaterdag 9 sept. Lucky Star vs Atletico — Britania
Zaterdag 9 sept. R.C.T.L. vs Noord Centraal — RCTL
Zondag 10 sept. Centro Juv. Torpedo vs East Star — Trup.
Zondag 17 sept. Real Mativídiri vs Atletico — Vitesse
Zondag 17 sept. RCTL vs UJN — UJN
Zondag 17 sept. Lucky Star vs Trupial — Union
Zondag 17 sept. Hollandia vs Jong San Nicolaas — JS Nic.
Zaterdag 23 sept. Deportivo vs Real Mativídiri — Britania
Zaterdag 23 sept. East Star vs RCTL — East Star
Zaterdag 23 sept. UJN vs Centro Juv. Torpedo — Trupial
Zondag 24 sept. Noord Centraal vs Atletico — Aruba Jrs
Zondag 24 sept. Trupial vs Jong San Nicolaas — JS Nic.
Zaterdag 30 sept. UJN vs Noord Centraal — UJN
Zaterdag 30 sept. Real Mativídiri vs RCTL — SCN
Zaterdag 30 sept. Deportivo vs East Star — SCA
Zaterdag 30 sept. Centro Juv. Torpedo vs Atletico — Trop.

Reserve Klasse I 4.00 n.m.

Zaterdag 2 sept. RCA II vs Bubali SC II — RCA
Zondag 3sept. Estrella II vs Aruba Jrs II — Estrella
Zaterdag 9 sept. Universal II vs RCA II — RCA
Zaterdag 9 sept. Aruba Jrs II vs Jong Aruba II — SCN
Zondag 17 sept. RCA II vs SCA II — R.C.A.
Zondag 17 sept. Estrella II vs Universal II — Universal
Zondag 17 sept Bubali SC II vs Jong Aruba II — Bubali SC
Zaterdag 23 sept. SCA II vs Universal II — Universal
Zaterdag 23 sept. Aruba Jrs II vs RCA II — Aruba Jrs.
Zondag 24 sept. Estrella II vs Jong Aruba II — Estrella
Zaterdag 30 sept. Universal II vs Bubali SC II — Bubali
Zaterdag 30 sept. Estrella II vs RCA I — Estrella
Zaterdag 30 sept. SCA II vs Jong Aruba II — Jong Aruba

Reserve Klasse II 4.00 n.m.

Zondag 3 sept. Vitesse II vs Union II — Union
Zondag 3 sept Jong Aruba III vs Centro Real II — Jong Ar.
Zondag 3 sept. Britania II vs Riverplate II — Tropical
Zaterdag 9 sept. Mosaicos II vs Vitesse II — Vitesse
Zaterdag 9 sept. Riverplate II vs East Star II — East Star
Zaterdag 9 sept. Britania II vs os Caminos II — Estrella
Zondag 10 sept. Jong San Nic. II vs Sport Boys II — Sp. Boys
Zondag 17 sept. Union II vs Jong Aruba III — Jong Aruba
Zondag 17 sept. East Star II vs Dos Caminos II — Mosaicos
Zondag 17 sept. Sport Boys II vs Mosaicos II — East Star

(Doorlezen pag. 4)

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 12 september 1961 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 19, dj. 1961: Het oprichten van een afrastering rondom de R.K. Meisjesschool (Maria Goretti) te Paradera.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie voor ongeschonden exemplaren uitsluitend op de dag van aanbesteding, f. 7,50 per stel.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op vrijdag 15 september 1961 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 20, dj. 1961: het uitvoeren van diverse onderhoudswerken aan het radiostation te Barcadera.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie voor ongeschonden exemplaren uitsluitend op de dag van aanbesteding, f. 7,50 per stel.

DIRECTIVA DI
ARUBAANSE DANS- EN BALLETSCHOOL
di C.C.A.

ta participa cu dia 4 di september e lesnan di ballet lo cuminza atrobe.

E siman ey lo tin oportunidad pa inscribi mas mucha durante e oranan di les na: ORANJESTAD: dia 4—5 y 7 di September

SAN NICOLAS: dia 6 y 8 di September

PARADERA: dia 9 y 16 di September.



E parcha aqui cu recientemente a bai biba na cunucu ainda no tabata custumbra cu e bida aqui y tabata encanta pa tantu milagro di naturaleza. Por ehemplo nan ta cariciando e dos bisenan aqui cu ta sali di un raza masha bon. Sinembargo manera nos ta mira, e animalnan aqui no ta gusta chanza mucho y ta prefera di hui pa campamentu.

SITUACION TA BRUHA AINDA NA KONGO

ELISABETHSTAD, 1 sept. — Nacionnan Uni a duna consulnan na Elisabethstad un ultimatum segun cual nan mester entrega ciudadanonan cu ta bao di nan proteccion den edificio consular prome cu mainta nueb'or. E funcionarionan di e organisacion tin miedu pa Europeanonan no haci un atake inespera.

E consul general di Belgica na Elisabethstad, Crener, a anuncia cu tin 30 oficial Belgo ta drumi den e edificio. Nan tin miedu pa trupanan di Nacionnan Uni no aresta nan. E situacion na Elisabethstad ta hopi tensiona. Den cayanan di trucknan di guerra ta patruya di e trupanan di Nacionnan Uni.

Ordenacion di Gizenga

E vice-premier congoles, Antoine Gizenga, a ordena e consul mericano di Stanley-ville, Cassilly, di sali for di e pais nan a acusa Cassilly, cu a llega Leopold-ville diamars, cu el a entremete cu e tumamentu den beslag di un avion di Jordania cu a baha na Stanley-ville sin autorizacion.

Acuerdo entre N.U.

Nacionnan Uni y e consul-general na Elisabeth-Ville a declara cu nan a llega na un acuerdo amistoso segun cual e oficialnan Belgico di e gendarmeria di Katanga por keda na e consulado te dia cu nan regresa na nan pais. Esaki sinembargo mester sosode mas pronto posibel. Prome Nacionnan Uni a exigi cu tur e oficialnan Europeo di Gendarmeria mester inscribi cerca trupanan di Nacionnan Uni.

Chombe a hanja atake

Awe mainta president Tsjombe di Katanga a sufri di un atake chiki di curazon, asina un persona den su vecindario a bisa. Tsjombe tabata papia cu un delegacion den su residencia ora cu el a bira malu. Nan ta preocupa pa su salu, ya cu for dia cu el a sali for di prison.

Suplica di N.U. na Chombe

Nacionnan Uni a pidi president Tsjombe di Katanga, pa inmediatamente schors su minister di asuntunan interior, Moenongo. Esaki pasobra e minister a traha un complot cruel contra personal di Nacionnan Uni y a organisa crueldadnan contra pueblo.

Hefe di Nacionnan Uni na Katanga, O' Brien, a bisa na un conferencia di prensa cu nan ta sospecha Moenongo seriamente di a traha un complot contra personal di Nacionnan Uni. Pa loke ta e segundo punto di e acusacion el a bisa cu solamente na Elisabethstad 700 persona, entre cual a hanja masha mal tratu cerca polis di Katanga, a hui cerca e trupanan di Nacionnan Uni.

O' Brien a bisa ademas cu president Tsjombe a duna orden pa manda su minister di husticia na e camponan di Nacionnan Uni.

Federacion di Obrero na Chili

SANTIAGO 31 augustus. —

E federacion di obrero na Chili a declara cu nan a suspende un welga di dos dia, cu mester a cuminsa den enter Chili. E majoria di e federacionnan di obrero ta contra segun e federacion.

Acuerdonan di Cuba y Brazil

HAVANA, 31 augustus. —

Cuba y Brazil a sera e ultimo fin di siman aki acuerdonan di comercio y di pago cu relacion riba transportacion riba laman y door di aire, carga, tarifa di carga y telecomunicacion.

Oficialmente nan a declara cu Cuba lo usa barconan Brazilenjo pa su comercio.

Inglaterra y Merca lo contesta nota Ruso

WASHINGTON 31 augustus. —

Inglaterra y Merca lo kier contesta e nota ruso di'a tres di e luna aki, den cual Union Sovietica ta splica su punto di bista den e caso di Berlijn.

Nan ta spera cu den e nota lo haci un yamamentu na Rusia pa bai di acuerdo cu un areglo pacifico di e kestion Berlijn, pero e no quier bisa nada di e fecha, riba cual e deliberacionnan mester tuma lugar.

Declaracion di Adriano Moreira

OPORTO 31 augustus. —

E minister Portugues di asuntunan ultramar, dr Adriano Moreira, a declara cambionan radical pa cu territorionan ultramar portugues. Na e reglanan nobo tur nacionnan, cu ta bao dje gobierno Portugues, ta hanja igualdad completo di politico, sin tene cuenta rasa, religion, of cultura. Ademas nan lo percura pa establecimientu permanente di portuguesnan den territorionan ultramar un reorganisacion di husticia y aumentu di leynan di gobierno.

Luns su declaracion dilanti television Britanico

LONDEN 31 augustus. —

Minister Luns a declara dilanti di television Britanico, cu e gobierno Hulandes lo ta sumamente contentu si Inglaterra drenta den comunidad economico Europeo. Y esaki no solamente pa motibonan economico ma pero mas ainda pa motibonan politico. E minister tabata hanja necesario pa pone mas ainda pa motibonan politico. E minister tabata hanja necesario pa pone areglonan especial pa Inglaterra.

Coronel Norwegi Eggi na Katanga

ELISABETHSTAD 31 augustus. —

E coronel Norwegi, Egge, cu ta dirigi actuacion di e trupanan di Nacionnan Uni na Katanga, a declara diamars, cu casi tur e 500 oficial nan estranhero di e ehercito di president Chombe ta bou di vigilancia di Nacionnan Uni y nan lo bandona e pais den dianan cu ta bini.

Entre tanto e comandante di Gendarmerie di Katanga, Coronel Moke, a participa cu trabao di Gendarnerie ta hanja hopi falta door cu nan a kita e oficialnan estranhero. Esakinan a bai cu yabinan di e portanan di e cuartel general door di cual nan no por a traha. Tambe coronel Moke a pidi pa laga pilotnan di e helikopternan si keda cu nan puesto. Na Elisabethstad tur cos tabata trankil.

Anuncio di president di Strafkamer na R'dam

ROTTERDAM 31 augustus. —

President di strafkamer di Rotterdam a anuncia e nabegante di Corsou D.A.I., cu nan ta suspende su arestacion inmediatamente. Corte di husticia a condene pasobra el a hinka cu cuchu den luna di april di e anja aki na shete luna di prison di cual tres tabata condicionai cu un periodo di prueba di dos anja kitando e cuater lunanan cu el a pasa den detencion preventiva.

Esaki ta nifica cu awor e ta liber atrobe. Fiscal a exigi un castigu di prison di dies luna.

Cumpleanjos

Ayera e celebra 17 anja di feliz bida matrimonial sr. Bruno Giel y sra. Pasculita Giel. Hopi felicitacion ta bini pa parti di nan 4 jiunan Maria Diosi, Benny y Betty y di demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencito Pedro Morillo kende ta cumpli 7 anja. Felicitacion ta bini di parti di su mama, Cecilia, tata Antonio Morillo, su pepe Helenita Werleman, tambe di su tanta Leonor de Palm na Bonaire di fam. Morillo na Curacao y Bonaire tambe di e team di futball A.S.V. EAST-STAR y especialmente di Mateo Ras, tambe di Fam. Werleman na Aruba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e feliz parcha Sr Eugenio y sra. Mathilda Winter dal. kende ta cumpli 35 anja di feliz bida matrimonial. Felicitacion ta bini pa parti di nan jiunan Caridad y Pappie Winterdal, suegra Rosa Winterdal, cunja Angelica Gomez, nietonan Greta, Michaël y Rudolf Winterdal.

Trautenfels a yega Pembroke masha carga

PEMBROKE 31 augustus. —

E bapor di carga Aleman, „Trautenfels" a yega Pembroke cu a bordo cuarenta tanki mericano y equipaje pa cuater cien solda di Alemania occidental.

E bataljon aki lo keda tres siman na e terreno di ehercicio na Cast Lemartin. Diarazon e prome soldanan di e bataljon lo yega cu aeroplano.

Psiquiatro Robert Solen a sali liber

NEW YORK 31 augustus.

E psiquiatro nace na New York, dr Robert Soblen, cu a hanja castigu perpetua pa espionaje pa Union Sovietica, a sali liber contra pago di un suma di garantia di 100.000 dollar un peticion contra e sentencia ta den tratamentu.

Dokternan a anuncia cu Soblen, cu tin 61 anya ta sufri di cancer den sanger y cu e lo no biba un anya mas.

Confirmacion di Lincoln White

WASHINGTON 31 augustus. —

Un portavoz di ministerio mericano di exterior, Lincoln White, a confirma cu e cuater potencianan grandi di occidente a yega na un acuerdo pa tene un coferencia di ministernan di exterior prome cu e sesion di asamblea general di Nacionnan Uni cuminsa.

Ainda nan no a stipula fecha ni ora di e conferencia.

Segun Lincoln ta probable cu nan lo tene e conferencia na Washington.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1110 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 1 di september
DE VEER 8.30 „Gidget" 18 j.
RIALTO 3.00 „In the Money" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Revenge of Frankenstein" 18 j.
AURORA 6.00 „Bandits of the Badlands" a.l.
SAVANETA 7.30 „Cole Younger Funfighter" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastreat 39 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalde
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING Vrijdag

Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 1 di september 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical en disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americane
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Cumeneras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presente „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Surinaams Kwartiertje o.l.v Bep Meijer
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 1 di september 1961
11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrade
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 1 de septiembre 1961
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Case
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Noche
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
13.40 Procter & Gamble presentan su
2.30 Club Femenino
2.00 Punto y Aparte
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cinevariedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Be dayan en T.V.
9.30 Teatro Helena Curtis
10.00 Documental
10.30 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 1 di september 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainte „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. te ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Accidente aerea na Mont Blanc

CHAMONIX 31 augustus. —

Un straaljager di forsa aerea frances a dal den cabel di un teleferico riba e valla Blanco na Mont Blanc. E kabel a kibra tres cabina a cai cincuenta meter den profundidad. Un cabina a dal kibra den un mast. Segun e prome noticianan nuebe persona a muri. E straaljager a baha na su base despues di e desgracia. Na momento di e accidente e cabinanan tabata transporta cien hende. Cada un di e cabinanan tin lugar pa cuater persona. Un cantidad di e cabinanan a keda cologa na e cabel. Den eseynan tabatin ochenta persona. E cabel terefe ta forma comunicacion entre e seru Mont-Blanc y Chamonix.

Reconocimento di gobierno Cubano en exilio

MEXICO 31 augustus. —

E president Carlos Prio Socarras di Cuba a anuncia cu recien el a papia na Washington tocante reconocementu di e gobierno Cubano en exilio door di Merca. Un ley constitucional di e gobierno cubano en exilio lo ta unico manera pa reuni adversarionan di Castro. Socarras a bisa cu ley constitucional di Merca ta haci formamentu di un tal gobierno riba territorio mericano imposible.

Desordennan na Oran

ORAN 31 augustus. —

Segun e ultimo datonan e ultimo desordenan na Oran a costa bida di seis persona. 35 persona a resulta berida. Polis a aresta 16 Europeano. Cuartel general militar a prohibi reunion di mas di cincu hoben y ademas ningun no tin mag di ta riba caya mas laat cu nueb'or di anochi.



DI UN CORNER PA UN CORNER — Asina nos ta mira anto cu na Inglaterra nan no sa cansa di hunga bala. E portret aqui a ser saca net na momentu di un corner y cu un un manera masha flexible keeper Brown di T.H. ta converti e corner den un otro corner, evitando dje manera ei un goal sigur contra su club. Esaki tabata e wega entre Totenham Hotspur y e club Ingles. E wega aki a ser contempla pa 40.000 espectador y a ser gana pa Tottenham cu 3-2.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 51

Awor tabata core otro rumor tocante e Gigante di Cardiff. Reporteronan no tabata tuma na cuenta e declaracionnan, cu nan tabata duna di tur banda. i tabala fija tur nan atencion riba e problema, cu tè awor nan a lubida: ta con e homber di piedra a yega di bini den e hacienda di Stubby Newell? For di unda el a bini i con e personanan cu a sconde ei nan, a logra bini cu ne? I kende, manera nos kier a descubri, a traha e imagen?

Diferente hechonan a bini na cla sucesivamente. Declaracionnan a worde re-cohe i tabata parce cu e enganjo den minimo tempo lo worde descubri.

Riba un mainta George Hull, e fabricante di sigaria a camna drenta mi oficina i a bai sinta den un di e stoelnan destina pa mi clientenan.

„Senjor Applegate," el a bisa, „mi ta preocupa mi riba e asunto."

„Cual asunto?" mi a puntre.

„Tocante e historia di e gigante," el a aclara mi.

„Den delaster tempo nan a duna mucho hopi hechonan. Pesei mi kier a sa di bo awor kico nan por haci mi."

„Ilo ta preocupa bo," bi a bisa, „cu nan lo prosegi bo pa enganjo of pa e ricibimento di placa bao di un pretexto falso?"

„Ta asina ta," el a bisa. Mi a ripara, cu e no tabata haci impresion di un homber cu tabata yen di preocupacion.

„Bo por a scirbi of bisa algun tempo, cu esakinan ta resto di un homber, kende a bira miles di anja pasa? Bo a pretende nunca, cu esakinan ta resto di un gigante di piedra?"

„Nunca!" el a bisa.

„Bo por a declara anto, cu e ta un imagen for di tempo pasa?"

„Tampoco," el a contesta. „Mi a larga nan mes saca nan conclusionnan. Mi no tabatin nodi di bisa nada. Mi a tene mi ketu i a keda mira con nan tabata haci nan mes ridiculo. Mi tabata hanja masha gracioso di mira con nan tabata pleita un cu otro."

El a keda mira contento i a bis...a: „Bo por inventa cualkier cos di kens, i bo ta hanja e hendenan cla pa kere bo. Bo no tin nodi mes di ganja nan, senjor Applegate. Bo ta larga nan sigi nan caminda trankil. Ta sorprendente di mira con nan ta kere kico cu ta. Esaki bo por a deduci for di e historia tocante madame Janeway."

„Lo bo kier a conta mi e berdad tocante e gigahte aki?" mi a puntra.

„Mi tabatin masha hopi placer cu ne i a gana hopi placa. Mi a hari e sabionan!"

„Ta bon," mi a bisa. „Larga nos cuminza na e principio."

El a lenn facilmente atras den e stoel i tabata hari den su mes.

„Tur cos a cuminza masha simpel," el a bisa. „Mi a bai haci mi ruman muher, cu ta biba na Iowa un bishita i aya nan mi a tende un predicador cu tabata papia. El a conta na un conferencia algo tocante e gigantenan cu tabata biba antes riba mundo. Mi a lamta para i a puntre con grandi e gigantenan ei tabata. Riba e pregunta ei e no a spera, pero el a contesta mi cu nan tabata tres of cuater meter largu".

Huul a hari i a hinca su pipa den su boca. E tabata goza.

„Mi a pensa un momento i diripiente a drenta mi cabez, cu mi tambe por haci algo cu un gigante. Lo mi no tabatin solamente placer di dje, pero lo mi gana hopi placa cu ne tambe. Pesei mi a cambia un hari di binja cu un persona pa un blokki grandi di piedra. Mi tabata dispuesto di gasta placa cu ne, solamente pa mi mustra e hendenan cu necio nan por ta tin ora. E blokki di piedra mi a larga nan hibe na Chicago. Na North Clark Street mi tabata conoce un esculptor, cu sa traha monumentonan pa santana. El a traha e gigante pa mi manera mi tabata kier i pa larga pasa cu e tabata di berdad, el a bora huracu chikitu den henter e curpa, mescos cu e porionan den cuero di hende. Riba lomba di e gigante el a traha un kloof, pa larga pasa cu ta awa a gaste asina."

„Bo a larga trahe bon", mi a bisa.

„E parti di mas dificil tabata di transporta henter e monumento na e hacienda di Stubby Newell. E imagen a pasa door di e garoshi bini abao. Pero con cu bai bini nos a larga treee na e lugar ei. El a keda un anja den tera pa e bira „bieuw". Despues Stubby a sake i e pret a cuminza."

„I awor bo ta preocupa bo cu nan lo pursigi bo juridicamente?"

„Mi no ta preocupa mi, pero mi tabata kier sabi e toch."

„Senjor Hull," mi a bisa, „mi por sigura bo, cu bo no tin culpa di ningun hecho cu merece castigo. Bo no a ganja ningun hende. Bo a sinta spera i e hendenan mes a saca nan conclusionnan."

„I esei nan a haci tambe," el a bisa.

„Esaki a demonstra mi atrobe, cu bo por hala nan atencion cu cualkier cos di kens, i cu nan ta dispuesto di duna nan bida mes pe. Tin solamente un cualidad, cu tur hende tin comun, senjor Applegate, i esei ta cu nan un keremento sin limite."

„Bo por tin razon cu esei. Ta kico bo plannan ta awor, senjor Hull?"

„Awor cu mi no a haci nada castigabel, mi por conta henter e historia na e periodistanan. Esei mi por hari di nobo. Mi a cohe nan tur cabez abao!"

I esaki George Hull a haci berdaderamente. Maravillosamente e unico resultado di su declaracionnan tabata, cu mas hende cu a bini antes tabata bin mira e gigante. E fanaticonan a keda pretende calmamento, cu esaki tabata un gigante di piedra, mescos cu nada no a pasa.

— — —

Ora cu Lizzie Ann tabata cla pa sali, mi a bai cu Maria na haf pa bai tuma despedida di manmie i Jim Wheelright.

E anochi ei nos tabata pa bai na un opereta i pesei nos a bisti un di nos mehor bistinan. Nos tata i mamanan a bai cu coche i Maria i ami por a haci uso di e coche chikitu di familia Fox. Djies despues cu nos a caba di come nos a bai, di manera cu nos por a pasa cerca e familia Wheelright un rato prome cu e funcion cuminza.

Maria no tabata manera e amiga cu mi sa hunga cu ne dia mi tabata chikitu. E tabatin un bisti, cu e a bini cu ne for di Europa, i el a larga drecha su cabei cu krulnan chikitu, cu tabata cologa riba su frenta, manera cu ta bruha nan tabata. Pero cual a worde drecha cu masha cuidao. E tabatin un paar di zapatu di moda, i na su gargenta e tabatin un cadena di oro. Bunita i elegante el a camna bini for di e comedor i mi a ripara, cu e tabata parce un di e princesa di cuenta. E mester tabata sa esaki, pasobra el a keda mira fijamente.

Mi kier a tente i pesei mi a bisa:

„Cu e panjanan ei nunca lo bo no riska bula den un cero di yerba secu."

El a keda mira cu un mirada di mala mucha i tabata drecha su shimis. E expresion di satisfacion riba su cara no a cambia, ni tampoco ora cu el a subi para cu su hilchi di sapato riba mi pia, di manera cu mi a grita di dolor.

El a hari i a bisa: „Bo ta masha elegante awe nochi, George. Bo ta manera un hende grandi! Mi ta spera cu lo bo no susha bo dashi i cu bo lo no kibra bo panja."

Mi tabata sa mucho bon, cu for di dia cu mi a cumpra e buadji ei mi schoudernan a bira mas hanchu i cu e manganan a bira un tiki mas corticu. Pesei tabata irita mi, cu e tabata trata mi como un mucha chikitu.

CISCO KID

1. ..Cisco..... e hefe no ta parece pa ningun cam'nda". ..E ta evden". 2. ..Corda bon unda e lugar ta keda..... kizas bo mester hiba un mensaje pa Brad". ..Lo mi corda". 3. ..Drenta cu mi. pero haci manera bo no conoce mi". ..????"



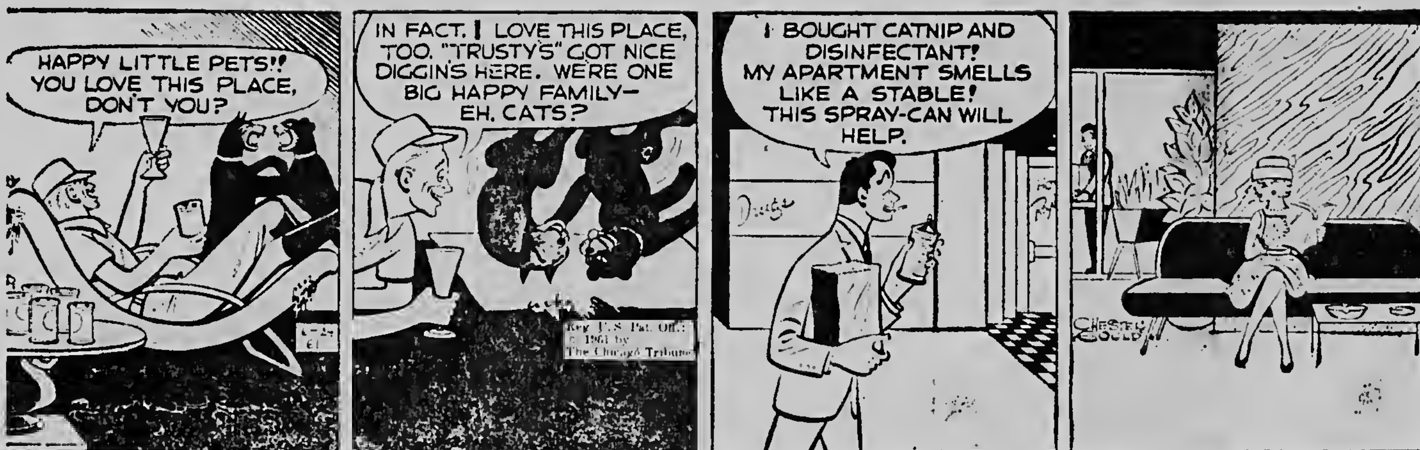
JUAN EL INTREPIDO

1. ..Mi ta weyta cu bo ta bay di un reportero fotografo na un mision medica. Nago, ta con mi mester haci pa mi por atrae su atencion"? 2. ..Prome cu tur cos. Juan, mi lo na bo cierto datos estadistico... na Estados Unidos tin un dokter pa cada 750 paciente". 3. Pero na hopi lugar di mundo tin solamente un dokter pa cada 71.000 paciente...... y net esnan cu tin hopi necesidad di un...



DICK TRACY

1. ..Pushi chikito feliznan. boso ta gusta e lugar aki. un ta asina"? 2. ..Apesar. mi tambe gusta e lugar aki. Trusty tin bon kamber akinan, nos ta un familia grandi y feliz. no pushinan". 3. ..Ma cumpra Catnip y desinfectante. mi apartamento ta hole mescos cu un stal. e cos pa spray aki lo mester yuda".



RIP KIRBY

1. ..Ma laga e caha preto den e habitacion. laga nos ban weyta e autoridadnan". ..Ainda no. Desmond, mi kier conoce Armonia promé. y tin algo cu nos tin mester di djele". 2. ES LINDO CANARIO DEN UN JAULA DI ORO TABATA CANTA.. PIO.. PIO.. PIO.. PIO.." ..Mi ta contento cu bo a pensa di esaki". ..Mi ta sa cu bo lo gustele".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Saxon. sinta padilanti hunto cu Prall. y no preocupa bo, e ta un gran piloot". ..Ta bon pero. con ta parce bo si bo bisa mi ta na unda nos ta bay"? 2. ..Solamente un paseo manera nos lo bisa, anochi ta masha bunita aja riba cu tu e buniteza di e palonan ey bou". ..Ba bisa cu lo bo mustra mi esun cu tabata infestando nos palonan..." 3. ..Bo ta sinta banda di djele. Saxon". ..Ta kiko esaki ta Carrol. bo ta loco"?



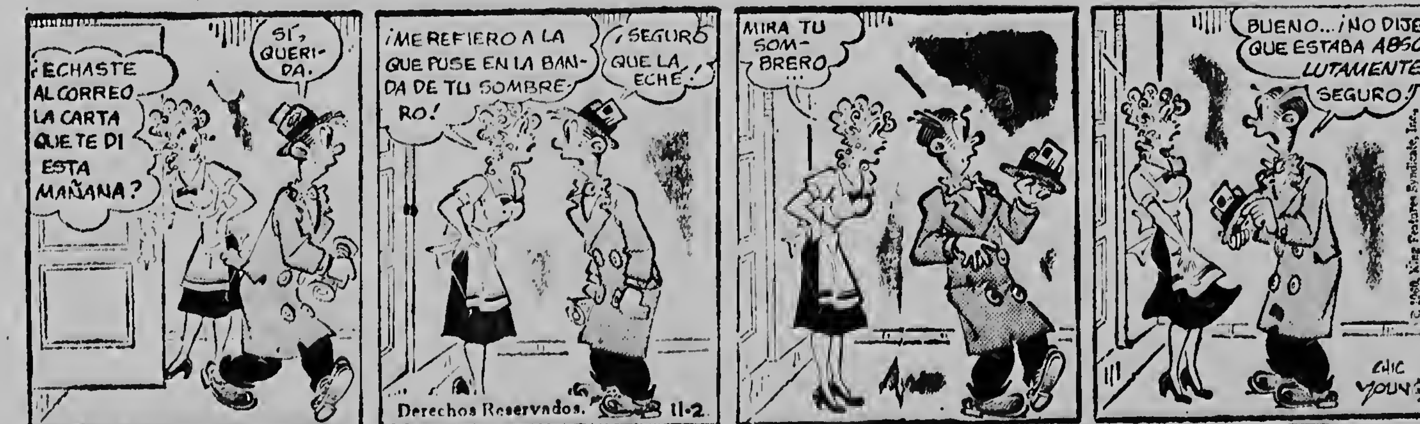
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Ta un coy kens. pakiko bo no por warda te dialuna pa informa na e school"? ..Allanan nan tin su adres". ..Sigi mira numa". 2. ..Mi ta kere.... VASSILY. VASSILY". 3. ..Bon tardi muchanan, ta awor mes mi tabata pa bay na boso cas. mi tin noticia pa bosonan".
..Ya mi a imagina mi caba".



PEPITA

1. ..Ba tira e carta cu mi a duna bo awe mainta na post pa mi"? ..Si. uqerida". 2. ..Mi kier meen esun cu mi a pone den e band di bo sombré". ..Sigur. cu mi a benté". ..Weyta bo sombré". 4. ..Okay... mi no a bisa cu mi tabata absolutamente sigur".





ARIES
21 Maart — 18 April



E influencianan di parti di mainta ta favorabel pa cambionan den bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E posicion di luna ta favorabel, pesei sera contacto nobo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin e posibilidad cu lo presenta un cambio favorabel den financianan di cas.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe lo ta un dia favorabel pa un biahe cortico of bishita.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Awe bo por spera algo nobo i completamente otro, loke ta favorabel cambionan tocante financia.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Probablemente lo bo cera conoci awe cu un persona importante, cu por bira un amigo.

LIBRA
24 September — 23 October



E dos simannan siguiente lo ta masha favorabel pa bo.

SCORPIO
24 October — 22 November



Investiga ideanan nobo, plannan i chensnan cu por desarolla diripiente pa medio di un amigo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Asuntonan importante i cuestionnan di credito lo ta na primer lugar.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Es luna aki bo tin e posibilidad di mira bo caminda claramente bo dilanti, di moda cu bo por alcanza bo obhetonan favorito.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe facilmente bo tin un bon bista riba asuntonan di cas i personal.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Larga otro companjeronan tuma initiativo e lunna aki. Nan lo cohe e caminda recto.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBALBOND

(Vervolg van pag. 2)

Zaterdag 23 sept. Riverplate II vs Jong San Nic. III — JSN
Zaterdag 23 sept. Vitesse II vs Dos Caminos II — Vitesse
Zaterdag 23 sept. Mosaicos II vs Union II — Mosaicos
Zaterdag 23 sept. Britania II vs Sport Boys II — Sport Boys
Zondag 24 sept. Jong Aruba II vs East Star II — East Star
Zaterdag 30 sept. Britania II vs Jong San Nic. II — JSN
Zaterdag 30 sept. Riverplate II vs Sport Boys II — East Star
Zaterdag 30 sept. Vitesse II vs Union II — Vitesse
Zaterdag 30 sept. East Star vs Centro Real II — Centro R.

Junioren: 4.00 n.m.
Zaterdag 2 sept. Jong Aruba Jr. vs Riverplate Jr — J. Ar.
Zaterdag 2 sept. Atletico Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zaterdag 2 sept Brazil Jrs J vs Hollandia Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 2 sept. Estrella Jr vs Spot Boys Jr — Sport Boys
Zaterdag 2 sept. San Nicolaas Jrs Pr vs Union Jr — Trup.
Zondag 3 sept. RCA Jr vs Trappers Jr — Trappers
Zondag 3 sept. Aruba Jrs J vs Estudiantes Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 9 sept. Atletico Jr vs Trappers Jr — Trappers
Zaterdag 9 sept. Brazil Jrs Jr vs Union Jr — Brazil Jrs
Zaterdag 9 sept. RCA Jr vs Rapid Jr — La Fama
Zondag 10 sept. Estrella Jr vs Aruba Jrs Jr — Aruba Jrs
Zondag 10 sept. Hollandia Jr vs Riverplate Jr — RCA
Zondag 10 sept. Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr — J. Ar.
Zaterdag 16 sept. Estrella Jr vs Riverplate Jr. — Estrella
Zaterdag 16 sept. Sport Boys Jr vs Estudiantes Jr — Sp. B.
Zaterdag 16 sept. Jong Aruba Jr vs Hollandia Jr — SCN
Zondag 17 sept. Aruba Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr — Brazil Jrs
Zondag 17 sept. Trappers Jr vs Rapid Jr. — Trappers
Zaterdag 23 sept. Brazil Jrs Jr vs Atletico Jr — RCA
Zaterdag 23 sept. Estrella Jr vs Trappers Jr — Estrella
Zaterdag 23 sept. Jong Aruba Jr vs Aruba Jrs. Jr — J. Ar.
Zondag 24 sept. RCA Jr vs San Nicolaas Jrs Jr — Trupial
Zondag 24 sept. Sport Boys Jr vs Rapid Jr — Sport Boys
Zondag 24 sept. Hollandia Jr vs Estudiantes Jr — RCA
Zaterdag 30 sept. Estrella Jr vs Union Jr — Union
Zaterdag 30 sept. Hollandia Jr vs Rapid Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 30 sept. Riverplate Jr vs Estudiantes Jr — RCA

Aruba, 26 augustus. 1961
DE COMPETITIELEIDER